



"Nocturno de Chile":

# Roberto Bolaño es requisito para ser profesor en Francia

Un conjunto de ensayos sobre la más política de sus novelas será material de estudio.

GONZALO MAIER

Paradojas. Roberto Bolaño, quien nunca fue a la universidad, ahora formará parte del sistema francés para convertirse en profesor de castellano. En 2006, todos los alumnos que quieran dar clases en ese idioma en Francia deberán preparar ponencias sobre el tema "Memorias de la dictadura". Así que "Nocturno de Chile", la más explícitamente política de las obras de Bolaño, será diseccionada en 18 ensayos que tratarán la novela desde distintos ángulos.

El encargado de hacer de Bolaño un texto de consulta es Fernando Morena, profesor de literatura en la Universidad de Poitiers que el año pasado ya había coordinado el volumen "Roberto Bolaño, una literatura incógnita", editado por la misma universidad. El nuevo compilado saldrá durante el próximo semestre junto con otra serie de ensayos sobre el poeta argentino Juan Gelman, bajo el título "Identities de la dictadura: Nocturno de Chile de Roberto Bolaño, Interruptions 2 de Juan Gelman", que publicará el sello Elipses.

## El pedestal

El interés por Bolaño en Francia, según Morena, se dejó ver hace pocos días cuando el diario Le Monde publicó una gigantesca crítica a la traducción de "Los detectives salvajes", la distintiva novela que terminó de consagrar al escritor chileno en el ámbito hispanoamericano y que se sumó a la de otros títulos como "Fabrizio o Los irreductibles". De hecho, ya son once las lenguas a las que ha sido traducido.



FRANCIA.— Quiéranse desmarcar clases de castellano donde se preparen ponencias sobre "Memorias de la dictadura".

Que a tres años de la muerte de un escritor existan cuatro antologías con ensayos sobre su obra (una publicada en Argentina, una en Chile, otra en España y la última en Francia) y que se prepare una quinta con el inevitable tinte canónico que otorga el hecho de transformarse en literatura recomendada pedagógicamente, no deja de extrañar.

Y más en un autor como Bolaño, quien nunca buscó una consagración rápida ni mucho menos la universalidad de las vacas sagradas.

Celina Manzoni, profesora en

la Universidad de Buenos Aires y primera antologadora de trabajos sobre Bolaño, dice que todo esto responde a "un pulso ampliado que reconoce en la pulsión ética y estética de Bolaño un gesto audaz y al mismo tiempo necesario".

Todas esas formas de consagración recuerdan en ese sentido —y sólo en ese sentido— las que se produjeron en el mo-

mento del llamado 'boom'. Rostero que sólo en ese sentido porque la crítica que confundió el mercado con la estética pretendió que Roberto Bolaño sea un con-

tinuador del 'boom', opinión con la cual discrepo".

El escritor Gonzalo Garcés, respecto a la avalancha de aplausos que aún que a casi tres años de la muerte del autor chileno, señala que "no se trata de dictar si es bueno; es evidente. El problema es que la canonización implica un modo único de entender la obra y creer que cada línea y cada cosa son perfectas. Yo puedo decir, por ejemplo, que un defecto de 'Los detectives salvajes' es que todos los personajes hablan igual. Las imperfecciones de un gran escritor son el mayor ablicionto para los que vienen después. Son las que mantiene a la literatura viva. No hay que matar eso".

## TEXTOS

► A FINES DE ESTE año, cinco serán las antologías con ensayos dedicadas a la obra del escritor chileno.

# Roberto Bolaño es requisito para ser profesor en Francia

## [artículo] Gonzalo Maier

Libros y documentos

**AUTORÍA**

Maier, Gonzalo, 1981-

**FECHA DE PUBLICACIÓN**

2006

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

Roberto Bolaño es requisito para ser profesor en Francia [artículo] Gonzalo Maier

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile